

At Louvain-la-Neuve - 120 credits - 2 years - Day schedule - In FrenchDissertation/Graduation Project : **YES** - Internship : **YES**Activities in English: **optional** - Activities in other languages : **YES**Activities on other sites : **NO**Main study domain : **Langues, lettres et traductologie**Organized by: **Faculty of Philosophy, Arts and Letters (FIAL)**Programme acronym: **INTP2M** - Francophone Certification Framework: 7**Table of contents**

Introduction	2
Teaching profile	3
- Learning outcomes	3
- Programme structure	4
- Detailed programme	5
- Programme by subject	5
- Course prerequisites	14
- The programme's courses and learning outcomes	15
Information	16
- Access Requirements	16
- Supplementary classes	20
- Teaching method	21
- Evaluation	21
- Mobility and/or Internationalisation outlook	21
- Contacts	22

INTP2M - Introduction

Introduction

INTP2M - Teaching profile

Learning outcomes

At the end of their training, students in interpreting will be experts in a wide and solid range of knowledge, know-how and skills which they can employ in all aspects of interpreting and thereby communicate all the nuances of a message, formed by an orator in a foreign language, in their mother tongue, French.

Therefore, at the end of their training, students will have:

- developed expertise in their working languages in the practice of interpreting;
- mastered the different interpreting techniques (consecutive and simultaneous) and become able to employ them in communicating messages in a language different to the original while respecting the orator's intentions and register;
- assimilated a range of thematic (disciplinary) and cultural knowledge which they are capable of employing and completing independently in order to carry out their interpreting assignments;
- mastered all aspects of oral communication, and in particular facility, register and accuracy, to a high level of expertise;
- become able to implement a rigorous scientific and methodological approach to an interpretation problem and thereby improve their service;
- become capable of respectfully and constructively holding discussions and collaborating with speakers and their colleagues;
- consolidated their technical and ethical skills and knowledge through their first professional experiences.

Additionally, students will have developed significant abilities to be adaptive and flexible, which allow them to confront various professional situations. Students will demonstrate tact and self-control at all times and will follow the profession's ethical code. Students will integrate a continuous developmental logic which allows them to perform as professionals demonstrating high-level expertise and flexibility and develop positively within the context of their work. Additionally, students will be conscious of developing and promoting their professional reputation and launching themselves on the job market.

On successful completion of this programme, each student is able to :

1. Demonstrate a thorough command of their working languages while interpreting.

1.1. Perfectly use their A language (native or cultural language into which students interpret: handle the language with a very high level of accuracy (C2+), in order to convey all the subtleties of meaning;

1.2. Have an in-depth understanding of all the nuances of their two C languages (foreign languages from which students interpret): attain a level of fluency equivalent to that of a native speaker in oral and written comprehension (level C2), allowing them to grasp complex subjects and arguments;

1.3. Be proficient in specialist language, terminology from different disciplines (law, economics, science and technology, international relations and European issues) in their understanding of their C languages (level C2) and handle them perfectly in their A language (level C2+);

1.4. Communicate the original message expressed in their C languages into their A language, in the context of both consecutive and simultaneous interpreting:

- demonstrating a perfect command of the language of expression in order to convey the message with ease;
- capturing the essence of the discussion, appropriating it to relay the message in a coherent, structured and accurate way, communicating all the nuances of meaning;
- being aware of the speaker's chain of thought;
- adapting the presentation (form) to the target audience while respecting the speaker's intentions, taking into account the relevant communication register;
- and in accordance with the communication conventions specific to the context;

1.5. Keep their language skills updated.

2. Demonstrate in-depth theoretical knowledge and know-how relevant to conference interpreting (consecutive and simultaneous) and an ability to employ them in a relevant and critical way in the context of conference interpreting.

2.1. Master and employ analysis methods and tools for comprehension, and demonstrate deductive skills enabling them to distinguish between the essential and the non-essential parts of the discourse, while ensuring the nuances are maintained;

2.2. Maintain a distance which allows the speech to be analysed in-depth;

2.3. Assimilate theory-based transposition techniques and employ them in practice until they become automatic;

2.4. Independently assimilate new knowledge and know-how and employ them rigorously and effectively in their professional practice;

2.5. Identify and cast a critical eye over new theories in the field (which are the products of research) which are likely to shed light upon and develop their professional practice;

2.6. Effectively use tools and techniques for documentary and terminological research;

2.7. Adapt to new technological developments and incorporate them in their practice.

3. Demonstrate they have appropriated the intercultural knowledge necessary for the comprehension, analysis and contextualisation of speeches being interpreted and integrate that knowledge in practice to successfully render a faithful interpretation of all aspects of the source speech.

3.1. Demonstrate sound general knowledge and maintain the spirit of curiosity required to continually expand that knowledge;

3.2. Demonstrate in-depth knowledge of the culture(s) of each of their working languages, including their historical, geopolitical, economic, legal, social and artistic dimensions;

3.3. Identify the socio-cultural aspects underlying a discussion and transpose them in the most appropriate way during the interpreting process;

3.4. Analyse the assumptions, implicit meanings, allusions, stereotypes and intertextuality in a discussion in order to render a faithful interpretation of all aspects of the discussion in the source language.

4. Identify the thematic (disciplinary) knowledge necessary, complement it independently as necessary, and employ it in a relevant manner in order to ensure that an interpreting assignment is of high quality.
 - 4.1. Master basic knowledge in various fields of discipline, sociolects and terminologies in both their A and C languages;
 - 4.2. Identify their information and documentation needs on the basis the interpreting assignment to be carried out;
 - 4.3. Develop documentary and terminology research strategies by effectively selecting and using the relevant tools and search engines;
 - 4.4. Demonstrate a critical and rigorous mind-set in the evaluation of sources;
 - 4.5. Acquire the new knowledge necessary and employ it in order to carry out the interpreting assignment;
 - 4.6. Create a network of expert informants and consult them as appropriate;
 - 4.7. Create an effective archive for their own documents and thereby formulate an easily-usable database.
5. Create and realize original, applied research implementing a scientific approach and rigorous methodology in the field of interpreting, interpretology, translation or terminology.
 - 5.1. Situate and define a dissertation problem in the field of interpreting, interpretology, translation or terminology, taking care to specify the context and clarify the applied research question(s) it raises;
 - 5.2. Produce a review of scientific literature relating to the problem by critically questioning the validity and relevance of the available sources and knowledge;
 - 5.3. Make critical choices of concepts, models and tools which are theoretically and empirically validated and relevant to the problem;
 - 5.4. Employ the identified concepts, models and tools and adapt them as appropriate, or by creating new ones, in order to successfully reflect upon the specific problem;
 - 5.5. Challenge the theoretical concepts and models employed when they are implemented in interpreting or translation practice and thereby cast a critical eye over the interpreting or translation choices;
 - 5.6. Demonstrate an ability to summarize and formulate scientific conclusions;
 - 5.7. Demonstrate diligence and construct theories, tools and/or action plans useful in professional practice as a translator or interpreter;
 - 5.8. Integrate cultural and intercultural aspects connected to the problem being studied throughout the reflection process;
 - 5.9. Demonstrate the specific rigour and quality required in interpreting both in terms of the composition and the presentation;
 - 5.10. Critically identify the challenges linked to recent developments in research which touch upon the different fields of interpreting.
6. Professionally communicate, by employing their expert language skills and adapting to the context and target audience, including in the case of a new and previously unseen communication situation; respectfully and constructively interact and collaborate with the different actors involved in a given situation by employing verbal and nonverbal skills.
 - 6.1. Communicate in a correct, structured, neutral and reasoned manner in their A and C languages in accordance with the communication conventions peculiar to the context and by adapting their communication (content and form) to the target audience and intended aims;
 - 6.2. Communicate so as to establish a sense of trust with the audience, by adopting an appropriate tone and attitude;
 - 6.3. Adapt to the "consumers" needs, by developing a sense of empathy, without distorting the original context of the speech;
 - 6.4. Demonstrate the flexibility and enthusiasm to adapt to new and immediate communication situations;
 - 6.5. Converse and interact in a respectful and constructive manner with different parties (both from a cultural point of view, as well as from the point of view of their role, the fields in which they practice and the domains where they possess disciplinary expertise):
 - by employing verbal and nonverbal communication;
 - by demonstrating an ability to listen, open-mindedness, empathy and assertiveness;
 - 6.6. Effectively integrate into and collaborate within a team (in different, multicultural learning and professional situations);
 - 6.7. Interact and collaborate constructively and harmoniously with their colleagues in the interpretation booth in order to ensure a quality service.
7. Act as an academic and critical and responsible actor with a plan for continuing development.
 - 7.1. Engage in professional practice in accordance with an academic approach which is scientifically founded (from a theoretical and methodological point of view) and characterised by a critical distance;
 - 7.2. Engage in, make decisions and act in the context of work and with third parties in an independent and responsible manner;
 - 7.3. Cast a critical eye over their knowledge, skills (linguistic and otherwise) and practice;
 - 7.4. Independently put in place methods and opportunities to improve their skills as part of a system of continuing development which is indispensable in order to progress in a positive way in their social and professional environment.
8. Act as an interpreter demonstrating professionalism in respect of the ethical principles and quality standards of their profession, develop their professional image and position themselves on the job market.
 - 8.1. Professionally manage the different stages from the request for an interpretation assignment to the provision of the interpretation service and only accept contracts students is able to honour;
 - 8.2. Be aware of, comply with and apply the legal frameworks and ethical principles governing the interpreting profession (in particular discretion, confidentiality and professional secrecy);
 - 8.3. Be aware of and apply, when providing their services, the profession's recognised quality standards and not accept an interpreting assignment if there is a risk it will take place in substantive conditions which do not allow for the provision of a quality service;
 - 8.4. Keep themselves informed of developments in the profession and the quality standards;
 - 8.5. Create a position for themselves with reference to their profession and expertise in interpreting, defining the scope of their services and specialisms, developing and promoting their professional image and placing themselves on the job market;
 - 8.6. Demonstrate focus, perseverance, tact and self-control, particularly in stressful situations.

Programme structure

The programme is made up of:

- 75 credits core courses (including 15 credits for the dissertation and 12 to 16 credits for the work placement);
- one focus (30 credits);
- and optional courses or an option (15 credits).

For a programme-type, and regardless of the focus, options/or elective courses selected, this master will carry a minimum of 120 credits divided over two annual units, corresponding to 60 credits each.

> [Core courses](#) [en-prog-2020-intp2m-tronc_commun]

Focuses

> [Professional Focus : Conference Interpreting](#) [en-prog-2020-intp2m-lintp201s]

> [List of electives](#) [en-prog-2020-intp2m-options]

> [Option in Digital Culture and Ethics](#) [en-prog-2020-intp2m-ffial800o]

> [Optional courses](#) [en-prog-2020-intp2m-lintp805o]

Preparatory Module (only for students who qualify for the course via complementary coursework)

> [Master \[120\] in Interpreting](#) [en-prog-2020-intp2m-module_complementaire]

INTP2M Detailed programme

Programme by subject

CORE COURSES [75.0]

● Mandatory

△ Courses not taught during 2020-2021

⊕ Periodic courses taught during 2020-2021

⊗ Optional

⊖ Periodic courses not taught during 2020-2021

■ Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

○ General training (39 credits)

○ LINTP2800	Dissertation ■			15 Credits	q1+q2	x
○ LINTP2001	Professional ethics of conference interpreting	Françoise Celis	15h	3 Credits	q1	x
○ LINTP2000	The founding principles of interpretation	Françoise Celis José De Groef Anne De Smet (coord.)	15h+15h	5 Credits	q1	x

⊗ For students of sign language (16 credits)

○ LINTP2903	Sign languages work placement - Part 1		60h	4 Credits	q2	x
○ LINTP2904	Sign languages work placement - Part 2		180h	12 Credits	q2	x

⊗ For other students (16 credits)

○ LINTP2900	Traineeship ■	José De Groef (coord.)	120h	12 Credits	q2	x
○ LLSTI2100	Translation Tools & Documentation	Geneviève Maubille	30h+45h	4 Credits	q1	x

○ One or two units chosen in accordance with languages studied (8 credits)

⊗ LLSTI2110	Language, Culture, Translation and Interpreting - German	Dany Etienne (coord.) Françoise Gallez	30h+30h	4 Credits	q1	x
⊗ LLSTI2120	Language, Culture, Translation and Interpreting - English	William Hayes	30h+30h	4 Credits	q1	x

							Year	
							1	2
⊗ LLSTI2130	Language, Culture, Translation and Interpreting - Dutch	Jean-Pierre Colson (coord.) Audrey Fromont Marlène Vrancx	30h+30h	4 Credits	q2	x		
⊗ LLSTI2140	Language, Culture, Translation and Interpreting - Spanish	Carlos Munoz Mendoza	30h+30h	4 Credits	q2	x		
⊗ LLSTI2160	Language, Culture, Translation and Interpreting - Russian	Marina Riapolova	30h+30h	4 Credits	q2	x		
⊗ LLSTI2170	Language, Culture, Translation and Interpreting - Turkish	Seher Gökçe	30h+30h	4 Credits	q2	x		
⊗ LLSTI2180	Language, Culture, Translation and Interpreting - Sign language	Thierry Haesenne (coord.) Irène Strasly	30h+30h	8 Credits	q2	x		

o One or two units chosen in accordance with languages studied (6 credits)

⊗ LINTP2210	Sight translation German > French	Patricia Kerres	0h+30h	3 Credits	q1	x		
⊗ LINTP2220	Sight translation English > French	Nathalie Caron	0h+30h	3 Credits	q1	x		
⊗ LINTP2230	Sight translation Dutch > French	Christian Marcipont	0h+30h	3 Credits	q1	x		
⊗ LINTP2240	Sight translation Spanish > French	Anne De Smet	0h+30h	3 Credits	q1	x		
⊗ LINTP2260	Sight translation Russian > French	Cécile Frogneux	0h+30h	3 Credits	q1	x		
⊗ LINTP2270	Sight translation Turkish > French	Pierre Vanrie	0h+30h	3 Credits	q1	x		
⊗ LINTP2290	Sight translation French > French Belgian Sign Language (LSFB)	Thierry Haesenne	0h+30h	6 Credits	q1	x		

o One or two units chosen in accordance with languages studied (8 credits)

⊗ LINTP2310	Consecutive interpreting techniques German > French	Dirk Bärenwald Patricia Kerres (coord.)	15h+30h	4 Credits	q1	x		
⊗ LINTP2320	Consecutive interpreting techniques English > French	Tania Biondi (coord.)	15h+30h	4 Credits	q1	x		
⊗ LINTP2330	Consecutive interpreting techniques Dutch > French	Jean-Pierre Colson (coord.) Johan Van Cleven	15h+30h	4 Credits	q1	x		
⊗ LINTP2340	Consecutive interpreting techniques Spanish > French	José De Groef Anne De Smet (coord.)	15h+30h	4 Credits	q1	x		
⊗ LINTP2360	Consecutive interpreting techniques Russian > French	Cécile Frogneux (coord.)	15h+30h	4 Credits	q1	x		
⊗ LINTP2370	Consecutive interpreting techniques Turkish > French	Pierre Vanrie	15h+30h	4 Credits	q1	x		
⊗ LINTP2391	Consecutive interpreting techniques French from and to French Belgian Sign Language (LSFB)	Thierry Haesenne (coord.)	15h+15h	8 Credits	q1	x		

o One or two units chosen in accordance with languages studied (8 credits)

⊗ LINTP2410	Consecutive interpreting practice German > French	Dirk Bärenwald Patricia Kerres (coord.)	0h+45h	4 Credits	q2	x		
⊗ LINTP2420	Consecutive interpreting practice English > French	Tania Biondi (coord.)	0h+45h	4 Credits	q2	x		
⊗ LINTP2430	Consecutive interpreting practice Dutch > French	Jean-Pierre Colson (coord.) Johan Van Cleven	0h+45h	4 Credits	q2	x		
⊗ LINTP2440	Consecutive interpreting practice Spanish > French	José De Groef (coord.) Anne De Smet	0h+45h	4 Credits	q2	x		
⊗ LINTP2460	Consecutive interpreting practice Russian > French	Cécile Frogneux (coord.)	0h+45h	4 Credits	q2	x		
⊗ LINTP2470	Consecutive interpreting practice Turkish > French	Pierre Vanrie	0h+45h	4 Credits	q2	x		
⊗ LINTP2491	Consecutive interpreting practice French from and to French Belgian Sign Language (LSFB)	Thierry Haesenne (coord.)	0h+30h	8 Credits	q2	x		

o One course chosen from : (3 credits)

⊗ LINTP2501	Introduction to consecutive interpreting with retour: French > German	Dirk Bärenwald	15h+15h	3 Credits	q2	x		
⊗ LINTP2502	Introduction to consecutive interpreting with retour: French > English	William Hayes	15h+15h	3 Credits	q2	x		

						Year	
						1	2
⌘ LINTP2503	Introduction to consecutive interpreting with retour: French > Dutch	Audrey Fromont	15h+15h	3 Credits	q2	x	
⌘ LINTP2504	Introduction to consecutive interpreting with retour: French > Spanish	Anne De Smet (coord.)	15h+15h	3 Credits	q2	x	
⌘ LINTP2505	Introduction to International Sign (LSFB students only)	Thierry Haesenne	15h	3 Credits	q2	x	

o One course chosen from : (3 credits)

⌘ LINTP2511	Consecutive interpreting with retour practice: French > German ■	Dirk Bärenwald	0h+30h	3 Credits	q1		x
⌘ LINTP2512	Consecutive interpreting with retour practice: French > English ■	José De Groef (coord.)	0h+30h	3 Credits	q1		x
⌘ LINTP2513	Consecutive interpreting with retour practice: French > Dutch ■	Audrey Fromont Johan Van Cleven (coord.)	0h+30h	3 Credits	q1		x
⌘ LINTP2514	Consecutive interpreting with retour practice: French > Spanish ■	Carlos Munoz Mendoza	0h+30h	3 Credits	q1		x
⌘ LINTP2515	International Sign techniques (LSFB students only)	Thierry Haesenne	0h+30h	3 Credits	q1		x

PROFESSIONAL FOCUS : CONFERENCE INTERPRETING [30.0]

○ Mandatory

△ Courses not taught during 2020-2021

⊕ Periodic courses taught during 2020-2021

⊗ Optional

⊖ Periodic courses not taught during 2020-2021

■ Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

o Content:**o Two units chosen in accordance with languages studied (8 credits)**

⊗ LINTP2601	Introduction to simultaneous interpreting German > French	Patricia Kerres (coord.)	15h+30h	4 Credits	q2	x	
⊗ LINTP2602	Introduction to simultaneous interpreting English > French	Tania Biondi (coord.)	15h+30h	4 Credits	q2	x	
⊗ LINTP2603	Introduction to simultaneous interpreting Dutch > French	Johan Van Cleven (coord.)	15h+30h	4 Credits	q2	x	
⊗ LINTP2604	Introduction to simultaneous interpreting Spanish > French	José De Groef (coord.) Anne De Smet	15h+30h	4 Credits	q2	x	
⊗ LINTP2606	Introduction to simultaneous interpreting Russian > French	Cécile Frogneux (coord.) Marina Riapolova	15h+30h	4 Credits	q2	x	
⊗ LINTP2607	Introduction to simultaneous interpreting Turkish > French	Pierre Vanrie (coord.)	15h+30h	4 Credits	q2	x	
⊗ LINTP2608	Introduction to simultaneous interpreting French Belgian Sign Language (LSFB) > French	Alain Bacci (coord.)	15h+30h	4 Credits	q2	x	
⊗ LINTP2609	Introduction to simultaneous interpreting French > French Belgian Sign Language (LSFB)	Thierry Haesenne (coord.)	15h+30h	4 Credits	q2	x	

o Two units chosen in accordance with languages studied (10 credits)

⊗ LINTP2611	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) German > French ■	Dirk Bärenwald (coord.)	0h+90h	5 Credits	q1		x
⊗ LINTP2612	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) English > French ■	Tania Biondi Françoise Celis (coord.)	0h+90h	5 Credits	q1		x
⊗ LINTP2613	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) Dutch > French ■	Johan Van Cleven (coord.)	0h+90h	5 Credits	q1		x
⊗ LINTP2614	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) Spanish > French ■	José De Groef Anne De Smet (coord.)	0h+90h	5 Credits	q1		x
⊗ LINTP2616	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) Russian > French ■	Marina Riapolova (coord.)	0h+90h	5 Credits	q1		x
⊗ LINTP2617	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) Turkish > French ■	Pierre Vanrie (coord.)	0h+90h	5 Credits	q1		x
⊗ LINTP2618	Conference interpretation techniques LSFB > french	Thierry Haesenne (coord.) Patricia Kerres	0h+60h	5 Credits	q1		x
⊗ LINTP2619	Conference interpretation techniques french ->Belgian Francophone Sign Language	Thierry Haesenne (coord.)	0h+60h	5 Credits	q1		x

o Two units chosen in accordance with languages studied (12 credits)

⊗ LINTP2621	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) German > French	Dirk Bärenwald (coord.)	0h+120h	6 Credits	q2		x
⊗ LINTP2622	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) English > French	Françoise Celis (coord.)	0h+120h	6 Credits	q2		x
⊗ LINTP2623	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Dutch > French	Johan Van Cleven	0h+120h	6 Credits	q2		x
⊗ LINTP2624	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Spanish > French	José De Groef Anne De Smet (coord.)	0h+120h	6 Credits	q2		x
⊗ LINTP2626	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Russian > French	Cécile Frogneux (coord.) Marina Riapolova	0h+120h	6 Credits	q2		x
⊗ LINTP2627	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Turkish > French	Pierre Vanrie (coord.)	0h+120h	6 Credits	q2		x

						Year	
						1	2
⌘ LINTP2628	Conference interpretation practice (simultaneous) LSFB > french	Thierry Haesenne (coord.) Patricia Kerres	0h+45h	6 Credits	q2		x
⌘ LINTP2629	Conference interpreting & practice (simultaneous, simultaneous interpreting with text) French > French Belgian Sign Language (LSFB)	Thierry Haesenne (coord.)	0h+90h	6 Credits	q2		x

OPTIONS [15.0]

- > [Option in Digital Culture and Ethics](#) [en-prog-2020-intp2m-lfial800o]
 > [Optional courses](#) [en-prog-2020-intp2m-lintp805o]

OPTION IN DIGITAL CULTURE AND ETHICS [15.0]

The digital has transformed our lives and culture to the extent to which everything takes place nowadays in “digital space,” as our own space, time, and existence are all deeply digitalized. In the “culture of connectivity,” the digital is ubiquitous, we are, one way or another, always online, while technology is no longer just ‘at hand’, but already intimately infiltrating and fusing with our thoughts, our sensations, and even our bodies.

The Digital Culture and Ethics Option offers courses focusing on such profound changes brought about by the digital in all walks of life and academic disciplines alike. It invites the students to reflect critically and creatively on the resulting large-scale evolutions and equips them with the right skills and tools for approaching their subject matters from cutting-edge and presently much needed, genuinely effective and encompassing perspectives.

The topics and practical applications taught in this option also open up the scope of our specialized fields to wider cross-disciplinary viewpoints, thus making us ready to be professionally versatile and successful in a deeply transformed digital world.

<https://sites.uclouvain.be/chairealtissia/>

- Mandatory
 Courses not taught during 2020-2021
 Periodic courses taught during 2020-2021
 Optional
 Periodic courses not taught during 2020-2021
 Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

o Content:

<input checked="" type="radio"/> LFIAL2010	Altissia Chair: The Digital Turn in Culture & Ethics	Chris Tanasescu	22.5h	5 Credits	q1	X	X
<input checked="" type="radio"/> LFIAL2020	Altissia Chair: Practical Digital Methods and Tools for the Humanities	Chris Tanasescu	22.5h +15h	5 Credits	q2	X	X

o Un cours parmi : (5 credits)

<input checked="" type="radio"/> LFIAL2630	Introduction to automatic text processing	Cédric Fairon	22.5h	5 Credits	q2	X	X
<input checked="" type="radio"/> LFIAL2640	Digital humanities	Paul Bertrand	15h	5 Credits	q2	X	X
<input checked="" type="radio"/> LFIAL2650	Digital Document and Data Analysis, Critical Editing, and Publishing	Chris Tanasescu	15h	5 Credits	q2	X	X
<input checked="" type="radio"/> LFIAL2660	Digital practices seminar	Chris Tanasescu (compensates Paul Bertrand)	15h	5 Credits	q2	X	X
<input checked="" type="radio"/> LHIST2600	Digital Practices in History Professions <i>Ce cours est accessible uniquement à l'étudiant en master en histoire ou ayant suivi la mineure en histoire</i>	Aurore François (coord.)	30h	5 Credits	q2 <input type="checkbox"/>	X	X
<input checked="" type="radio"/> LFILO2970	Seminar on (ethical aspects of) the relation between science and society in a digital world	Charles Pence	30h	5 Credits	q2	X	X
<input checked="" type="radio"/> LCLIB2120	Bibliothéconomie et bibliométrie : collections, services, ressources et médiation	Frédéric Brodtkom	15h	5 Credits	q1 <input checked="" type="checkbox"/>	X	X
<input checked="" type="radio"/> LCLIB2130	Digital books	Pierre Van Overbeke	15h	5 Credits	q1 <input checked="" type="checkbox"/>	X	X
<input checked="" type="radio"/> LFSA2202	Ethics and ICT	Axel Gosseries Olivier Pereira	30h	5 Credits	q2	X	X
<input checked="" type="radio"/> LANTR2115	Séminaire d'Anthropologie du Numérique : technologie, jeux vidéos et mondes virtuels	Olivier Servais	15h	5 Credits	q2	X	X
<input checked="" type="radio"/> LCOMU2640	Media education and media literacy	Thibault Philippette	30h	5 Credits	q1	X	X
<input checked="" type="radio"/> LDEMO2640	"Big data" : capture et analyse de données massives	Christine Schnor	20h	5 Credits	q2	X	X
<input checked="" type="radio"/> LEUSL2113	Digital Europe	Christophe Lazo Alain Strowel	30h	5 Credits	q2	X	X
<input checked="" type="radio"/> LSOC2002	Digital sociology	Lionel Detry (compensates Laura Merla)	30h	5 Credits	q2	X	X

							Year	
							1	2
⌘ MCOMU2209	Internet et société	Sandrine Roginsky	30h	5 Credits	q1 Δ	x	x	

OPTIONAL COURSES [15.0]

● Mandatory

△ Courses not taught during 2020-2021

⊕ Periodic courses taught during 2020-2021

⊗ Optional

⊙ Periodic courses not taught during 2020-2021

■ Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year

1 2

Content:

⊗ Questions internationales et européennes

⊗ LEUSL2041	History of European integration (interwar's period to European enlargement)	Eric Bussiere (compensates Anne-Sophie Gijs) Vincent Dujardin	30h	5 Credits	q1	x	
-------------	---	---	-----	-----------	----	---	--

⊗ Two courses chosen from :

⊗ LEUSL2011	Actors of the European political system	Denis Duez	30h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LEUSL2104	Economic and monetary union	Ivo Maes	30h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LEUSL2301	European common foreign, security and defence policy	Raoul Delcorde (compensates Tanguy De Wilde d'Estmael)	30h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LSPRI2330	International Strategy and Security	Dorothee Vandamme (compensates Michel Liegeois)	30h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LEUSL2308	Baillet Latour Chair: The Euro-Russian partnership: challenges and processes	Laetitia Spetschinsky	30h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LEUSL2310	Baillet Latour Chair - Seminar - Conflict and cooperation between the EU and Russia in the Former Soviet Union		30h	5 Credits	q1 △	x	x
⊗ LHIST2640	History of Latin America	Pedro Milos	22.5h	5 Credits	q2 ⊕	x	x
⊗ LDVLP2631	Socio-political analysis of Latin America	Isabel Yépez Del Castillo	30h	5 Credits	q2	x	x

⊗ Interpretation and intercultural communication

⊗ LTRAD2491	Translation and intercultural communication	Françoise Gallez	30h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LTRAD2861	Community interpreting Russian from&to French	Marina Riapolova	0h+30h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LTRAD2871	Community interpreting Turkish from&to French	Seher Gökçe (coord.) Pierre Vanrie	0h+30h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LTRAD2860	Certified Translation from Russian		15h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LTRAD2870	Certified Translation from Turkish	Seher Gökçe	15h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LTRAD2960	Translation from French into Russian		30h	5 Credits	q1 ⊕	x	x
⊗ LTRAD2970	Translation from French into Turkish	Seher Gökçe	30h	5 Credits	q1 ⊙	x	x

⊗ Audiovisual Translation

⊗ LTRAD2400	Audiovisual Translation : theoretical base and practical aspects	Nathalie Caron	15h+15h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LTRAD2410	Audiovisual Translation : specialised techniques	Nathalie Caron (compensates Anne-Marie Collins)	15h+15h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LTRAD2430	Audiovisual adaptation for speaking : audio description, voice over and commentary	Nathalie Caron (compensates Anne-Marie Collins) Patricia Kerres (coord.)	15h+15h	5 Credits	q1	x	x
⊗ LTRAD2424	Audiovisual Adaptation Applied to Dubbing	Geneviève Maubille (coord.)	0h+15h	5 Credits	q1	x	x

⊗ Research in interpretology

⊗ LTRAD2307	Research seminar in translation studies : Corpus-based translation studies	Marie-Aude Lefer	15h	5 Credits	q2	x	x
⊗ LTRAD2303	Phraseology and translation	Jean-Pierre Colson	30h	5 Credits	q1	x	x

						Year	
						1	2
⌘ LTRAD2320	Research seminar in English translation and interpreting studies	Paul Arblaster	15h	5 Credits	q1	x	x
⌘ LTRAD2330	Research Seminar Dutch translation and interpreting studies	Jean-Pierre Colson	15h	5 Credits	q1	x	x
⌘ LTRAD2310	German - Research seminar in translation and interpretation	Françoise Gallez	15h	5 Credits	q1	x	x

⌘ Sign language

⌘ LINTP2881	Community interpreting French Belgian Sign Language (LSFB) from&to French	Thierry Haesenne (coord.)	0h+30h	5 Credits	q1	x	x
⌘ LLSTI2481	Audiovisual translation and specific techniques of distance interpretation for Belgian Francophone Sign Language	Thierry Haesenne (coord.)	0h+15h	10 Credits	q1	x	x

⌘ Other courses

To be chosen from the Faculty or University programmes, with the agreement of the secretary of the examining board. Students must check with the lecturer in charge that they may follow the course(s) in question. If certain courses are available in the core subjects or in another option course, the credits may not exceed 6 with each of these headings. No courses may be taken from the professional focus.

Course prerequisites

The **table** below lists the activities (course units, or CUs) for which there are one or more prerequisites within the programme, i.e. the programme CU for which the learning outcomes must be certified and the corresponding credits awarded by the jury before registering for that CU.

These activities are also identified in the **detailed programme**: their title is followed by a yellow square.

Prerequisites and student's annual programme

As the prerequisite is for CU registration purposes only, there are no prerequisites within a programme year. Prerequisites are defined between CUs of different years and therefore influence the order in which the student will be able to register for the programme's CUs.

In addition, when the jury validates a student's individual programme at the beginning of the year, it ensures its coherence, meaning that it may:

- transform a prerequisite into a corequisite within the same year (to enable the student to continue his or her studies with a sufficient annual course load)
- require the student to combine registration in two separate CUs which it considers necessary from a pedagogical point of view.

For more information, please consult the [Academic Regulations and Procedures](https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html) (<https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html>).

Prerequisites list

- LINTP2511** "Pratique de l'interprétation consécutive retour : français > allemand" has prerequisite(s) LINTP2501
- LINTP2501 - Introduction to consecutive interpreting with retour: French > German
- LINTP2512** "Pratique de l'interprétation consécutive retour : français > anglais" has prerequisite(s) LINTP2502
- LINTP2502 - Introduction to consecutive interpreting with retour: French > English
- LINTP2513** "Pratique de l'interprétation consécutive retour : français > néerlandais" has prerequisite(s) LINTP2503
- LINTP2503 - Introduction to consecutive interpreting with retour: French > Dutch
- LINTP2514** "Pratique de l'interprétation consécutive retour : français > espagnol" has prerequisite(s) LINTP2504
- LINTP2504 - Introduction to consecutive interpreting with retour: French > Spanish
- LINTP2611** "Techniques d'interprétation de conférence (consécutive et simultanée) allemand > français" has prerequisite(s) LINTP2410 ET LINTP2601
- LINTP2410 - Consecutive interpreting practice German > French
 - LINTP2601 - Introduction to simultaneous interpreting German > French
- LINTP2612** "Techniques d'interprétation de conférence (consécutive et simultanée) anglais > français" has prerequisite(s) LINTP2420 ET LINTP2602
- LINTP2420 - Consecutive interpreting practice English > French
 - LINTP2602 - Introduction to simultaneous interpreting English > French
- LINTP2613** "Techniques d'interprétation de conférence (consécutive et simultanée) néerlandais > français" has prerequisite(s) LINTP2430 ET LINTP2603
- LINTP2430 - Consecutive interpreting practice Dutch > French
 - LINTP2603 - Introduction to simultaneous interpreting Dutch > French
- LINTP2614** "Techniques d'interprétation de conférence (consécutive et simultanée) espagnol > français" has prerequisite(s) LINTP2440 ET LINTP2604
- LINTP2440 - Consecutive interpreting practice Spanish > French
 - LINTP2604 - Introduction to simultaneous interpreting Spanish > French
- LINTP2616** "Techniques d'interprétation de conférence (consécutive et simultanée) russe > français" has prerequisite(s) LINTP2460 ET LINTP2606
- LINTP2460 - Consecutive interpreting practice Russian > French
 - LINTP2606 - Introduction to simultaneous interpreting Russian > French
- LINTP2617** "Techniques d'interprétation de conférence (consécutive et simultanée) turc > français" has prerequisite(s) LINTP2470 ET LINTP2607
- LINTP2470 - Consecutive interpreting practice Turkish > French
 - LINTP2607 - Introduction to simultaneous interpreting Turkish > French
- LINTP2800** "Mémoire" has prerequisite(s) LLSTI2100
- LLSTI2100 - Translation Tools & Documentation
- LINTP2900** "Stage" has prerequisite(s) (LINTP2000 ET LINTP2410 ET LINTP2601) OU (LINTP2000 ET LINTP2420 ET LINTP2602) OU (LINTP2000 ET LINTP2430 ET LINTP2603) OU (LINTP2000 ET LINTP2440 ET LINTP2604) OU (LINTP2000 ET LINTP2460 ET LINTP2606)
- LINTP2000 - The founding principles of interpretation
 - LINTP2410 - Consecutive interpreting practice German > French
 - LINTP2601 - Introduction to simultaneous interpreting German > French
 - LINTP2000 - The founding principles of interpretation
 - LINTP2420 - Consecutive interpreting practice English > French
 - LINTP2602 - Introduction to simultaneous interpreting English > French
 - LINTP2000 - The founding principles of interpretation
 - LINTP2430 - Consecutive interpreting practice Dutch > French

- [LINTP2603 - Introduction to simultaneous interpreting Dutch > French](#)
- [LINTP2000 - The founding principles of interpretation](#)
- [LINTP2440 - Consecutive interpreting practice Spanish > French](#)
- [LINTP2604 - Introduction to simultaneous interpreting Spanish > French](#)
- [LINTP2000 - The founding principles of interpretation](#)
- [LINTP2460 - Consecutive interpreting practice Russian > French](#)
- [LINTP2606 - Introduction to simultaneous interpreting Russian > French](#)

The programme's courses and learning outcomes

For each UCLouvain training programme, a [reference framework of learning outcomes](#) specifies the competences expected of every graduate on completion of the programme. You can see the contribution of each teaching unit to the programme's reference framework of learning outcomes in the document *"In which teaching units are the competences and learning outcomes in the programme's reference framework developed and mastered by the student?"*

INTP2M - Information

Access Requirements

In the event of the divergence between the different linguistic versions of the present conditions, the French version shall prevail
Decree of 7 November 2013 defining the landscape of higher education and the academic organization of studies.
The admission requirements must be met prior to enrolment in the University.

SUMMARY

- > [Specific access requirements](#)
- > [University Bachelors](#)
- > [Non university Bachelors](#)
- > [Holders of a 2nd cycle University degree](#)
- > [Holders of a non-University 2nd cycle degree](#)
- > [Access based on validation of professional experience](#)
- > [Access based on application](#)
- > [Admission and Enrolment Procedures for general registration](#)

Specific access requirements

1° Student must hold a first level university degree.

2° Since French is the A-language of the course (i.e. the mother tongue or language of culture into which one translates), **all candidates for the Master [120] in Interpreting must provide proof of a perfect command of the French language**: productive communicative competence (both written and oral) at level C2 (level of mother tongue and culture) of the [Common European Framework of Reference](#). The admission jury will be particularly attentive to this condition for students who are not French-speaking or who have not attended French schools.

3° In addition, all students applying for the [Master \[120\] in Interpreting](#) must provide proof of having achieved, **in the two foreign languages included in the programme, receptive communicative competence** (listening comprehension and reading comprehension) at level C2 (experienced user), as well as **productive communicative competence** (oral and written expression) at level B2 of the [Common European Framework of Reference for Languages](#).

For sign language, proficiency at the UF12 level of the LSFB (minimum UF9) is required. The candidate must therefore be able to prove prior knowledge of LSFB equivalent to level B2 of the CEFR.

4° In the absence of official certificates or language courses (including the LSFB) of equivalent levels to the above-mentioned levels in their previous academic training, or if the admission jury deems it necessary for the examination of the file, students will have to pass an admission test covering receptive communicative skills in both foreign languages as well as productive skills in both foreign languages and in the A-language.

This admission test is organised by the Louvain School of Translation and Interpreting; two sessions are planned: one in May/June, the other in August/September, before the start of the academic year. The admission test can only be taken once per academic year. For more information: <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/traduction-interpretation-epreuve-d-admission.html>.

Equivalences between courses are subject to the approval of the jury (small panel).

General remark on the choice of languages studied

The language combinations offered in the master program are detailed on the following page: <https://uclouvain.be/en-prog-intp2m>.

Admission to the Master's in translation implies :

- the continuation of the study of two foreign languages enrolled in the Bachelor's programme;

OR

- passing the admission test.

Any student wishing to enrol in their Master's programme in the Germanic or Romance language studied as a minor in the Bachelor's cycle will have to present the admission test in this language.

The aptitude test

An aptitude test is organised after a few weeks of classes at the beginning of the [Master \[120\] in Interpreting](#) to help students assess their interpretation skills. If they receive an unfavourable opinion, they can, after agreement from the Faculty, redirect themselves to the [Master \[120\] in Translation](#).

University Bachelors

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
UCLouvain Bachelors			

<p>Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English</p> <p>Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (English + Spanish)</p>		Direct access	<p>Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme.</p> <p>In some cases, the UCLouvain Enrolment Office, after reviewing their online enrolment or re-enrolment application, will ask students to provide an enrolment authorisation from the faculty.</p>
<p>Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English</p> <p>Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (without Spanish)</p>	<p>If students have chosen one of the following minors:</p> <p>Minor in German Studies</p> <p>Minor in English Studies</p> <p>Minor in Dutch Studies</p> <p>Mineure en études hispaniques</p> <p>And if they passed the admission test for the language studied as a minor.</p>	Direct access	<p>Students must choose two of the three languages studied in their Bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme).</p> <p>In some cases, the UCLouvain Enrolment Office, after reviewing their online enrolment or re-enrolment application, will ask students to provide an enrolment authorisation from the faculty.</p>
<p>Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (Germanic language + Spanish)</p>	<p>If students have chosen one of the following minors:</p> <p>Minor in German Studies</p> <p>Minor in English Studies</p> <p>Minor in Dutch Studies</p> <p>And if they passed the admission test for the language studied as a minor.</p>	Direct access	<p>Students must choose two of the three languages studied in their Bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme).</p> <p>In some cases, the UCLouvain Enrolment Office, after reviewing their online enrolment or re-enrolment application, will ask students to provide an enrolment authorisation from the faculty.</p>
<p>Bachelor in French and Romance Languages and Literatures : General (with Spanish)</p>	<p>If students have chosen the Minor in English Studies</p> <p>And if they passed the admission test for the language studied as a minor.</p>	Direct access	<p>Students must choose English and Spanish as language combination.</p> <p>In some cases, the UCLouvain Enrolment Office, after reviewing their online enrolment or re-enrolment application, will ask students to provide an enrolment authorisation from the faculty.</p>
Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium			
<p>Bachelor's Degree in Translation and Interpreting</p>		Direct access	<p>Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme).</p> <p>Consult Admission and Enrolment Procedures for general registration</p>
<p>Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English</p> <p>Bachelor in Modern Languages and Literatures: General (English + Spanish)</p>		Direct access	<p>Students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme).</p> <p>Consult Admission and Enrolment Procedures for general registration</p>
Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium			
<p>Bachelor of Applied Linguistics</p>	<p>Proficiency in French at level C2 (CEFR)</p>	Access based on application	<p>In case of admission, students must choose the two languages studied in their bachelor's</p>

If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.

programme (depending on the [language combinations](#) offered in the master's programme).

Consult [Access on the file](#)

Foreign Bachelors

Licence in Applied Foreign Languages (LEA)

If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.

Access based on application

In case of admission, students must choose the two languages studied in their bachelor's programme (depending on the [language combinations](#) offered in the master's programme).

Consult [Access on the file](#)

Non university Bachelors

> Find out more about [links](https://uclouvain.be/fr/etudier/passerelles) (https://uclouvain.be/fr/etudier/passerelles) to the university

Only applicable to graduates of higher education institutions of the French Community of Belgium

Diploma	Access	Remarks
BA - AESI orientation Langues germaniques - HE - crédits supplémentaires entre 45 et 60	Les enseignements supplémentaires éventuels peuvent être consultés dans le module complémentaire .	Type court

Holders of a 2nd cycle University degree

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
"Licenciés"			
Licence en langues et littératures germaniques	If students chosen a language combination offered in the master's programme as part of their degree course	Direct access	<p>Programme established on the basis of the student's educational background (consult Admission and Enrolment Procedures for general registration)</p> <p>The choice of a language other than those studied (depending on the language combinations offered in the Master's programme) implies the successful completion of the admission test in that language.</p>

Masters

[Master \[60\] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English](#)
[Master \[120\] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English](#)
[Master \[60\] in Modern Languages and Literatures : General \(English + Spanish\)](#)
[Master \[120\] in Modern Languages and Literatures : General, Research Focus \(English + Spanish\)](#)

Direct access

Programme established on the basis of the student's educational background (consult [Admission and Enrolment Procedures for general registration](#))

The choice of a language other than those studied (depending on the [language combinations](#) offered in the Master's programme) implies the successful completion of the [admission test](#) in that language.

In some cases, the UCLouvain Enrolment Office, after reviewing their online enrolment or re-enrolment application, will ask students to provide an [enrolment authorisation](#) from the faculty.

Holders of a non-University 2nd cycle degree

Only applicable to graduates of higher education institutions of the French Community of Belgium

Access based on validation of professional experience

> See the website [Valorisation des acquis de l'expérience](#)

It is possible to gain admission to all masters courses via the validation of professional experience procedure.

Candidates who do not fulfill the abovementioned admission requirements, but who have duly attested significant experience relevant to the field of study in question, may apply for admission to the programme on the basis of an individualised admission procedure.

For more information on the procedure for admission by validation of learning from experience (VAE) in the Faculty of Philosophy, Arts and Letters: <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/valorisation-des-acquis-de-l-experience-vae.html>.

French Belgian Sign Language (LSFB)

Any candidate who does not hold a university degree, but who has reached the UF12 level of the LSFB (at least UF9) and who has at least 5 years (full time, or equivalent) of convincing professional experience in the world of the deaf and hard of hearing, as a school interpreter or "communication aid" in the LSFB for example, can also submit an application file for the Master's degree in interpreting by valorising the learning from experience, by means of :

- the introduction of a VAE file detailing the training course, the career path and the experience acquired (knowledge, know-how, interpersonal skills);
- the presentation of the above-mentioned admission test in French and LSFB, as well as a possible interview (in French and LSFB) with the admission board.

Access based on application

Reminder : all Masters (apart from Advanced Masters) are also accessible on file.

If the students' educational background is incomplete, supplementary classes may be integrated into their master's programme.

All candidates for the Master's degree in interpretation must be able to demonstrate a perfect command of the French language at level C2 of the [Common European Framework of Reference for Languages](#). The admissions board will pay particular attention to this condition for students who are not French-speaking or who have not attended French schools. If necessary, an admission test will be organised by the admission board.

Students with a Belgian degree

Students whose previous educational background is not included in the above-mentioned admission requirements may apply for admission according to the [procedure described below](#).

Students with an international degree (EU)

Students whose previous educational background is not included in the above-mentioned admission requirements may apply for admission according to the [procedure described below](#).

Students with an international degree (outside the EU)

Students holding an undergraduate and/or postgraduate degree from a university outside Europe may apply for admission, provided they have obtained at least a 55% (or 11/20) general average for all successful academic years at their home university.

Applications that do not meet this minimum average requirement will be automatically rejected.

However, this may be waived provided that the applicant has duly attested significant professional experience (consult [Validation of learning from experience](#)).

Admission and Enrolment Procedures for general registration

Requests for **further information** regarding admission to this Master's programme should be addressed to Ms. Fiorella Flamini, Study Adviser (conseiller.etudes-fial@uclouvain.be) of the Faculty of Philosophy, Arts and Letters.

All applications for **admission, enrolment or re-enrolment** (from a Belgian or international candidate) must be submitted online to the UCLouvain Enrolment Service (SIC): <https://uclouvain.be/en/study/inscriptions>.

If a **Faculty's authorisation or derogation** is requested by the UCLouvain Enrolment Service (SIC), the request for authorisation must be submitted to the Faculty of Philosophy, Arts and Letters, in accordance with the procedure described on the page: <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/admission-et-inscription.html>.

Supplementary classes

To access this Master, students must have a good command of certain subjects. If this is not the case, they must add supplementary classes at the beginning of their Master's programme in order to obtain the prerequisites for these studies.

● Mandatory

△ Courses not taught during 2020-2021

⊕ Periodic courses taught during 2020-2021

⊗ Optional

⊖ Periodic courses not taught during 2020-2021

■ Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

⊗ EMHFR1121	French : Linguistics (USL-B)		45h	5 Credits	q1
⊗ EMHFR1131	French : Writing in Practice I (USL-B)		37.5h	5 Credits	q1
⊗ EMHFR1231	Spoken and Writing French in Practice (USL-B)		75h	5 Credits	q1+q2
⊗ EMHCC1111	Initiation à la culture des pays de langue C et C' (USL-B)		45h	5 Credits	q2
⊗ EMHCG1141	Law (USL-B)		60h	5 Credits	q2
⊗ EMHCG1241	History of international relations (USL-B)		45h	5 Credits	q1
⊗ EMHCG1251	Economy (USL-B)		60h	5 Credits	q2
⊗ EMHCG1321	Discourse analysis applied to translation (USL-B)		45h	5 Credits	q2
⊗ EMHAN1231	Anglais : traduction vers A (USL-B)		60h	5 Credits	q1+q2
⊗ EMHAN1351	English : Translation and Interpreting (USL-B)		60h	5 Credits	q2
⊗ EMHAL1231	German : Translation to A (USL-B)		60h	5 Credits	q1+q2
⊗ EMHAL1351	German : Translation and Interpreting (USL-B)		60h	5 Credits	q2
⊗ EMHNE1231	Dutch : Translation to A (USL-B)		60h	5 Credits	q1+q2
⊗ EMHNE1351	Dutch : Translation and Interpreting (USL-B)		60h	5 Credits	q2

Teaching method

Main points in the teaching approach

Many learning techniques come from the future professional life of the graduate translator

The teaching methods employed on the programme for the Master's in Interpreting have been designed with the perspective of the graduate's future professional life firmly in mind : a balanced mix of theory and practice, active learning in a central position, with an important place reserved for the development of professional skills.

The choice of teaching methods puts an emphasis on learning activities which focus on the expectations and requirements of the profession, to the extent of putting the students in a professional situation, in particular:

- classes (in the second block of the Master's) given by professional interpreters whose starting point in their teaching is their daily practice ;
- class-seminars in small groups allowing real interaction with the lecturer;
- collaboration with large international institutions (EU, EUROCONTROL, NATO, Council of Europe etc.): visits to their interpreting departments and work placements in a dummy booth ;
- themed modules designed to help students and lecturers, given several times a year by professional interpreters from the European Commission ;
- simulations of multilingual conferences to replicate real working conditions ; open mike experience in a professional setting for various organisations at conferences, regular events etc. ; these sessions are carefully chosen to respect best professional practice and are supervised by lecturers.

In this way, many programme modules and activity enable students to gain knowledge and develop the necessary skills to work as an interpreter.

The dissertation provides students with the opportunity to develop and make use of a rigorous academic and methodological procedure which will make them into a university level interpreter, capable of building and enriching their professional practice through theoretical input and a reflective approach.

Students can benefit from up to date IT systems as well as classrooms with simultaneous interpretation booths which are also available outside class time enabling students to practice amongst themselves.

A variety of teaching strategies and learning methods

There is a variety of teaching methods relating to the different skills to be developed: formal lectures, exercise sessions, individual assignments, seminars, simulations of professional situations and work placements.

This variety of situations helps students to build their knowledge and develop their skills on an iterative basis whilst also developing independence, a sense of organisation and timekeeping and communication skills in different forms...

Evaluation

The evaluation methods comply with the [regulations concerning studies and exams](https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html) (https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html). More detailed explanation of the modalities specific to each learning unit are available on their description sheets under the heading "Learning outcomes evaluation method".

The assessment methods are in line with the [General academic and examination regulations](https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html) (https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html) . Further details on each module are available from the description in the 'Assessment of learning outcomes' section.

To calculate the average, the marks gained for the modules are weighted according to their different credits.

The assessment methods vary according to the module and the nature of the learning outcomes: written or oral examinations, individual or group written reports (with or without an oral presentation). The following measures are also used:

- Aptitude test after a few weeks of class in the annual block 1. This is designed to give students who have chosen the Master's in Interpreting an assessment of their ability to successfully complete the course. This is a compulsory aptitude test but is not a formal examination. Students who do not receive a positive assessment are able to switch to the Master's in Translation.
- For each of the work placements, assessment is based on three reports: one from the host organisation, one from the lecturer supervising the students and one from the student.
- During classes of the annual block 2, organisation of mock exam boards designed to familiarise students with the exam, in front of a board made up of professionals. The aim is also to accustom students to the stress inherent in the profession as well as to prepare them for the competitive interpreting examinations of the big international organisations.
- An integrated assessment at the end of the Master's by a professional examination board made up of lecturers, professional interpreters from outside and representations of the interpreting departments of international organisations. This assessment is carried out by professionals according to the criteria for the frame of reference for learning outcomes (exit profile of the graduate) and the requirements of the professional environment (including CAT – Computer Assisted Translation), which ensures that the degree is recognised by the profession.

Mobility and/or Internationalisation outlook

The structure of the [Master \[120\] in Interpreting](#) is such that a study visit abroad can take place only under certain conditions, examined on a case-by-case basis by the programme directors.

Contacts

Curriculum Management

Faculty

Structure entity	SSH/FIAL
Denomination	Faculty of Philosophy, Arts and Letters (FIAL)
Sector	Human Sciences (SSH)
Acronym	FIAL
Postal address	Place Blaise Pascal 1 - bte L3.03.11 1348 Louvain-la-Neuve Tel: +32 (0) 10 47 48 50 http://www.uclouvain.be/fial
Website	http://www.uclouvain.be/fial

Mandate(s)

- Dean : Cédric Fairon
- Administrative director : Bérengère Bonduelle

Commission(s) of programme

- Louvain School of Translation and Interpreting ([LSTI](#))

Academic supervisor: Jean-Pierre Colson

Jury

- Marie-Aude Lefer
- Tania Biondi
- Jean-Pierre Colson

Useful Contact(s)

- Fiorella Flamini, Study Adviser: conseiller.etudes-fial@uclouvain.be

